

CE331 YouInHerit

Zaangażowanie młodzieży w innowacyjną waloryzację i odrodzenie tradycyjnych zawodów i rzemiosła jako dziedzictwa kulturowego w celu zwiększenia atrakcyjności i konkurencyjności terenów miejskich w dynamicznym wieku

Projekt Interreg EUROPA ŚRODKOWA

Umowa partnerstwa

Mając na uwadze:

- ramy prawne wyznaczone w § 1 umowy o dotację podpisanej pomiędzy organem zarządzającym (zwanym dalej MA), a **Gminą Budafok-Tétény (22 Dzielnica Budapesztu)** działającą jako partner wiodący (zwanym dalej LP) projektu nr **CE331**, akronim **YouInHerit**, a w szczególności w Artykule 13 ust. 2 Rozporządzenia (UE) nr 1299/2013, oraz
- § 10 umowy o dotację podpisanej pomiędzy MA oraz ww. LP dnia.....;

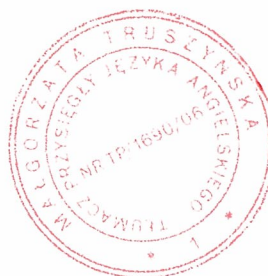
zostanie zawarta następująca umowa pomiędzy:

Gmina Budafok Tétény (22 Dzielnica Budapesztu), reprezentowana przez **Ferenca Karsaya, Burmistrza**

(Partner Wiodący)

a

Agencja Rozwoju Sinergija Ltd. , reprezentowana przez Stanislava Srakę	(Partner 2)
Muzeum Morskie im. Sergeja Mašera w Piranie , reprezentowane przez Franco Juriego	(Partner 3)
Gmina Piran , reprezentowana przez Petera Bossmana	(Partner 4)
Gmina Miasta Vodnjan - Dignano , reprezentowana przez Klaudio Vitasovića	(Partner 5)
Samorząd Województwa Mazowieckiego , reprezentowany przez Adama Struzika	(Partner 6)
Stowarzyszenie "Agroturist" Vodnjan , reprezentowane przez Ester Geissa Duric	(Partner 7)
International Centre for Water Civilization , reprezentowany przez Pier Francesco Ghetti	(Partner 8)
Marco Polo System EEIG , reprezentowany przez Pietrangelo Pettenò	(Partner 9)
Region Veneto- Dział ds. Turystyki , reprezentowany przez Paolo Rosso	(Partner 10)
Szkoła winiarstwa Soós István , reprezentowana przez Gyula Földesa	(Partner 11)
Gmina Beltinci , reprezentowana przez Milana Kermana	(Partner 12)



Handwritten signature in blue ink: "Hollander Trujano"

dotyczącą wdrożenia projektu Interreg EUROPA ŚRODKOWA CE331, YouInHerit - zaangażowanie młodzieży w innowacyjną waloryzację i odrodzenie tradycyjnych zawodów i rzemiosła jako dziedzictwa kulturowego w celu zwiększenia atrakcyjności i konkurencyjności terenów miejskich w dynamicznym wieku, zatwierdzoną przez Komitet Monitorujący (zwany dalej MC) Programu Interreg EUROPA ŚRODKOWA (zwany dalej Interreg CE) z dnia 15 kwietnia 2016 r. w Wiedniu.

§ 1

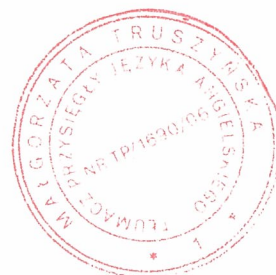
Definicje

1. Dla celów niniejszej umowy partnerstwa poniższe definicje będą mieć następujące znaczenia:
 - a. Partner Projektu (zwany dalej "PP"): dowolna instytucja uczestnicząca finansowo w projekcie i mająca wkład w jego realizację w sposób określony w zatwierdzonym formularzu aplikacyjnym. Odpowiada terminowi "beneficjent" stosowanemu w Przepisach Europejskich Funduszy Strukturalnych i Inwestycyjnych.
 - b. Partner wiodący: partner projektu biorący pełną odpowiedzialność za przedłożenie oraz wdrożenie całości projektu zgodnie z Art. 13 ust. 2 Rozporządzenia (UE) nr 1299/2013. Odpowiada terminowi "wiodącego beneficjenta" stosowanemu w Przepisach Europejskich Funduszy Strukturalnych i Inwestycyjnych.
 - c. Partner stowarzyszony: dowolna instytucja/organ zaangażowany w projekt jako obserwator, bez wkładu finansowego, w sposób określony w zatwierdzonym formularzu aplikacyjnym projektu.
 - d.

§ 2

Przedmiot umowy

1. Niniejsza umowa partnerstwa zawiera uzgodnienia regulujące relacje pomiędzy LP a wszelkimi PP w celu zapewnienia właściwej realizacji projektu CE331, YouInHerit - zaangażowanie młodzieży w innowacyjną waloryzację i odrodzenie tradycyjnych zawodów i rzemiosła jako dziedzictwa kulturowego w celu zwiększenia atrakcyjności i konkurencyjności terenów miejskich w dynamicznym wieku w najnowszej wersji zatwierdzonego formularza aplikacyjnego, a także zgodnie z warunkami wsparcia wyznaczonymi w Przepisach Europejskich Funduszy Strukturalnych i Inwestycyjnych, aktów delegowanych i wykonawczych, opartych na nich zasad programu oraz umowy o dotację podpisanej pomiędzy MA a LP.
2. LP oraz wszyscy PP zobowiązują się do wspólnej realizacji projektu zgodnie z najnowszą wersją zatwierdzonego formularza aplikacyjnego, aby osiągnąć cele projektu. Obejmuje to również zaangażowanie w tworzenie jakościowych wyników oraz osiągnięcie rezultatów wyznaczonych w formularzu aplikacyjnym.
3. LP oraz wszyscy PP oświadczają, że dokładnie przeczytali i zaakceptowali ramy prawne oraz inne odpowiednie normy mające wpływ na projekt. W przypadku, gdy zmiany w umowie o dotację mają wpływ na umowę partnerską, niniejszy dokument zostanie odpowiednio skorygowany.
4. Aneksy do niniejszej umowy partnerstwa stanowią jej integralną część i obejmują między innymi: kopię najnowszej wersji zatwierdzonego formularza aplikacyjnego (Aneks 1); kopię umowy o dotację podpisanej pomiędzy MA a LP, w tym wszelkie zmiany (Aneks 2); listę rachunków bankowych PP (Aneks 3).
5. Niniejsza umowa partnerstwa stanowi również wyraźne pisemne pełnomocnictwo PP dla LP i upoważnia tego ostatniego do realizacji określonych obowiązków oraz zobowiązań, jak wyszczególniono poniżej.



Ułpawde
Truszyńska
Strona

§ 3

Okres umowy

Niniejsza umowa partnerstwa wchodzi w życie od dnia złożenia na niej ostatniego podpisu. Pozostanie ona w mocy do czasu, gdy LP wypełni wszystkie swoje zobowiązania względem MA - jak określono w § 4 umowy o dotację podpisanej pomiędzy MA a LP.

§ 4

Partnerstwo

Wszyscy PP upoważniają LP do reprezentowania PP w ramach projektu. Zobowiązują się oni podjąć wszelkie kroki konieczne do wspierania LP w wypełnianiu jego obowiązków, jak określono w umowie o dotację podpisaną pomiędzy MA a LP oraz w niniejszej umowie.

§ 5

Zarządzanie projektem: zobowiązania partnera wiodącego

1. LP będzie ponosić wyłączną odpowiedzialność względem MA w zakresie realizacji, zarządzania, oraz koordynacji całego projektu, a także wypełni wszelkie zobowiązania wynikające z umowy o dotację.
2. Zobowiązania LP są wymienione w Umowie o Dotację załączonej do niniejszej umowy jako Aneks 2.
3. Ponadto LP jest zobowiązany do:
 - a. Podjęcia wszelkich niezbędnych działań w celu spełnienia wymogów wskazanych w instrukcji realizacji programu;
 - b. Jeżeli projekt przewiduje zaangażowanie PP znajdujących się w regionach UE poza obszarem EUROPY ŚRODKOWEJ, zapewnienia, że całkowite wydatki EFRR tych PP nie przekroczą limitu 20% całego budżetu projektu EFRR;
 - c. Jeżeli projekt przewiduje realizację działań w krajach poza terytorium UE, zapewnienia, że środki są wydawane w ramach odpowiedzialności jego i/lub jego PP w celu zapewnienia właściwej kontroli finansowej;
 - d. Zapewnienia podjęcia wszelkich niezbędnych środków, aby uniknąć sytuacji, gdzie umowa o dotację zostaje rozwiązana przez MA i tym samym, uniknięcia sytuacji, gdzie od partnerstwa wymaga się spłaty dotacji zgodnie z § 18 umowy o dotację.

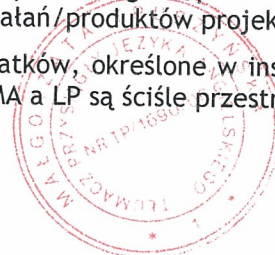
§ 6

Zarządzanie projektem: zobowiązania partnerów projektu

1. Każdy PP będzie przestrzegać odpowiednich wymogów prawnych ich dotyczących, zwłaszcza przepisów Unii Europejskiej i przepisów krajowych wyznaczonych w § 1 umowy o dotację (Aneks 2) i jej aneksów. Ponadto każdy PP zapewni uzyskanie wszystkich koniecznych zgód (np. pozwoleń na budowę, raportów z oceny oddziaływania na środowisko).

W szczególności, dla części projektu, za który ponosi odpowiedzialność, każdy PP zapewni:

 - a. że będzie on spełniał odpowiednie zasady dotyczące równych szans, ochrony środowiska, zarządzania finansami, tworzenia marki, zamówień publicznych oraz pomocy państwa;
 - b. że będzie realizowany zgodnie z regułami i procedurami wyznaczonymi w instrukcji realizacji programu (np. w zakresie monitorowania postępu fizycznego i finansowego projektu, zapisywania i przechowywania dokumentów, pisemnych wniosków o zmianę projektu, wdrożenia środków informacyjnych i promocyjnych, itd.);
 - c. że, w przypadku pomocy udzielonej w ramach *de minimis*, wszelkie niezbędne wymagania przewidziane w Rozporządzeniu (UE) nr 1407/2013 będą przestrzegane przez odpowiednich PP oraz, w razie konieczności, przez organy korzystające z działań/produktów projektu.
 - d. że wymogi programowe w zakresie kwalifikowalności wydatków, określone w instrukcji realizacji oraz zgodnie z § 5 umowy o dotację podpisanej pomiędzy MA a LP są ściśle przestrzegane.



Ułopeuoto
Strona 2

2. Każdy PP potwierdza, zgodnie z Ustawą o Ochronie Danych 2000, Austriacki Dziennik Urzędowy nr 165/1999 w obowiązującej wersji, że MA jest upoważniony do korzystania z danych osobowych zawartych w zatwierdzonym formularzu aplikacyjnym i uzyskanych od organów i upoważnionych przedstawicieli następujących organów i władz: krajowe organy kontroli, a także organy i władze zaangażowane w audyty przeprowadzone dla programu, Komisja Europejska, organy audytujące Unii Europejskiej oraz miasta Wiednia, Federalne Ministerstwo Finansów Republiki Austrii lub inne instytucje, odpowiedzialne za prowadzenie audytów i kontroli zgodnie z prawem Unii Europejskiej lub prawem krajowym. Ponadto MA jest upoważniony do wykorzystywania takich danych oraz udostępniania ich z innymi programami w celu realizacji zadań związanych z europejską polityką antykorupcyjną, a także do udostępniania takich danych organom i władzom do celów oceny i monitorowania.
3. Każdy PP założy fizyczne i/lub elektroniczne archiwum, pozwalające przechowywać dane, ewidencję i dokumenty tworzące ścieżkę audytu, zgodnie z wymogami opisanymi w instrukcji realizacji programu. Lokalizację ww. archiwum wskazano w elektronicznym systemie monitorowania programu, a każdy PP zobowiązuje się niezwłocznie poinformować LP o zmianie lokalizacji.
4. Każdy PP udzieli dostępu odpowiednim władzom (MA/JS, organowi audytującemu, Służbom Komisji oraz krajowym i unijnym instytucjom kontroli) do swoich obiektów w celu przeprowadzenia niezbędnych kontroli i audytów, jak dalek regulowane przez § 17.
5. Każdy PP zapewni, że jego część działań do wdrożenia w ramach zatwierdzonego projektu nie będzie całkowicie lub częściowo finansowana z innych Programów UE.
6. Każdy PP zapewni spełnienie następujących warunków zarządzania projektem i finansami:
 - a. Terminowo rozpoczynać, a także realizować części projektu, za który ponosi odpowiedzialność, w odpowiednim czasie i zgodnie z zatwierdzonym formularzem aplikacyjnym, zapewniając, ilościowo oraz jakościowo, wykonanie planowanych czynności projektowych, produktów i rezultatów;
 - b. Wyznaczyć lokalnego koordynatora dla tej części projektu, za który ponosi odpowiedzialność, oraz nadać wyznaczonemu koordynatorowi upoważnienie do reprezentowania partnera w projekcie w celu zapewnienia rozsądnego zarządzania projektem;
 - c. Natychmiast powiadamiać LP o wszelkich wydarzeniach mogących prowadzić do tymczasowego lub stałego przerwania lub jakiegokolwiek innego odstąpienia od części zatwierdzonego projektu, za którą odpowiada PP;
 - d. Przekazać ekspertom lub organom upoważnionym przez Program Interreg EUROPA ŚRODKOWA przeprowadzającymi oceny i/lub badania projektu wszelkie dokumenty lub informacje, o jakie wystąpią w celu oceny. Informacje można również przekazać za pomocą ankiet i/lub wywiadów;
 - e. Niezwłocznie reagować na wszelkie wnioski złożone przez MA/JS poprzez LP;
 - f. Że wydatek zgłoszony LP poniesiono na potrzeby realizacji projektu i odpowiada on czynnościom opisanym w najnowszej wersji zatwierdzonego formularza aplikacyjnego;
 - g. Że w przypadku braku osiągnięcia jednego lub kilku celów w zakresie produktów oraz rezultatów, określonych w najnowszej zatwierdzonej wersji formularza aplikacyjnego, zostaną zastosowane odpowiednie środki korygujące w celu zapewnienia realizacji projektu, a także zminimalizowania wpływu na poziomie programu (np. adaptacja projektu dla zmienionej sytuacji) zgodnie z procedurami określonymi w instrukcji realizacji programu;
 - h. Natychmiast informować LP, jeśli koszty zostały zmniejszone lub warunki wypłaty przestały być spełniane, lub zaistniały okoliczności uprawniające MA do zmniejszenia płatności lub zażądania zwrotu dofinansowania, w całości lub w części;
 - i. Zainstalować odrębny system księgowy do rozliczania projektu oraz zapewnić, że kwalifikowalne koszty oraz otrzymane dotacje będzie można jasno zidentyfikować.
 - j. Składać dwa razy do roku wewnętrzny raport o postępach z przeprowadzonych działań, a także poniesionych oraz przewidywanych wydatków do 20 września oraz 20 marca każdego roku, względem zobowiązania Partnera Wiodącego do przedkładania Raportów o Postępkach do Wspólnego Sekretariatu.



Udowodniono
Przyjęte

7. W przypadku, gdy przedsiębiorstwo któregośkolwiek PP znajdzie się w trudnej sytuacji, zgodnie z treścią punktu 24 (w związku z punktem 20) "Wytycznych dotyczących pomocy państwa na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorstw niefinansowych znajdujących się w trudnej sytuacji" (komunikat Komisji nr 2014/C 249/01 z 31.07.2014), zainteresowany PP musi natychmiast poinformować LP, który, z kolei, bezzwłocznie poinformuje MA/JS;

§ 7

Grupa Sterująca Projektem

1. Dla celów rozsądnej realizacji i zarządzania projektem zostanie ustanowiona Grupa Sterująca zgodnie z postanowieniami instrukcji realizacji programu.
2. Grupa Sterująca jest organem decyzyjnym projektu i będzie składać się z przedstawicieli LP oraz wszystkich PP należycie upoważnionych do reprezentowania odpowiednich instytucji LP oraz PP. Spotkania grupy będą przeprowadzane regularnie pod przewodnictwem LP. Do uczestnictwa w spotkaniach, w charakterze doradczym, będą zapraszani powiązani partnerzy. Zewnętrzni kluczowi interesariusze również mogą zostać zaproszeni do uczestnictwa w jednym lub kilku spotkaniach w charakterze obserwatora/doradcy.
3. Grupa Sterująca będzie co najmniej:
 - a. odpowiadać za monitorowanie i zatwierdzanie realizacji projektu, a także za osiągnięcie zaplanowanych rezultatów, tak jak w zatwierdzonym formularzu aplikacyjnym;
 - b. wykonywać monitorowanie finansowe wdrażania projektu, oraz decydować o wszelkich zmianach w budżecie, tak jak w § 11 niniejszej umowy;
 - c. monitorować i zarządzać zmianami w realizacji projektu;
 - d. decydować, w razie potrzeby, o modyfikacjach projektu (np. partnerstwa, budżetu, działań oraz czasu trwania);
 - e. odpowiadać za rozstrzyganie wszelkich sporów w ramach partnerstwa (jak przewidziano w § 22 niniejszej umowy);
4. Pozostałe aspekty, w tym tworzenie podgrup bądź zespołów zadaniowych, mogą zostać opisane w Zasadach Postępowania Grupy Sterującej (Aneks 5).

§ 8

Zarządzanie finansami i zasady rachunkowości


Zgodnie z § 6 niniejszej umowy, każdy PP odpowiada względem LP za zagwarantowanie rozsądnego zarządzania finansami ich budżetów, jak określono w najnowszej wersji zatwierdzonego formularza aplikacyjnego, i zobowiązuje się upublicznić swoją część współfinansowania. W tym celu należy ustanowić oddzielny system księgowy.

§ 9

Sprawozdawczość i wnioski o płatność

1. Każdy PP może wnioskować jedynie, za pośrednictwem LP, o płatności wkładu z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (zwanego dalej EFRR), przekazując dowody postępów w swoich odpowiednich częściach projektu względem osiągnięcia produktów i rezultatów przewidzianych w zatwierdzonym formularzu aplikacyjnym, zgodnie z zasadą rozsądnego zarządzania finansami (zgodnie z zasadami gospodarki, wydajności i efektywności), a także wykazując użyteczność zakupów. W tym celu, każdy PP zobowiązuje się przekazać LP pełne i dokładne informacje niezbędne do sporządzenia i przedstawienia raportów z postępu oraz końcowego, a także, w miarę możliwości, głównych i końcowych produktów uzyskanych zgodnie z zatwierdzonym formularzem aplikacyjnym. Okresy sprawozdawcze, cele wydatków i terminy sprawozdawczości podano w tabeli przeglądowej załączonej do umowy o dotację.


Adrian
Tajushe



Strona 4

2. Ponadto, aby umożliwić LP dostarczenie do MA wniosków o płatność, w załączeniu do raportów o postępach każdy PP przedłoży do LP swoje certyfikaty potwierdzające kwalifikowalność wydatków zgodnie z weryfikacjami przeprowadzonymi zgodnie z § 10.
3. W celu dotrzymania terminów, o których mowa w § 9.1, każdy PP zobowiązuje się dostarczyć do LP potrzebne informacje i dokumenty 30 dni roboczych przed upływem terminu wyznaczonego umowie o dotację na składanie przedmiotowych raportów z postępu.
4. Wnioski o przedłużenie terminu sprawozdawczości mogą być przyjęte tylko wyjątkowych i należycie uzasadnionych przypadkach. Wnioski w tej sprawie będą składane przez LP do MA za pośrednictwem JS, najpóźniej tydzień przed upływem terminu.
5. Zgodnie z § 11.6 umowy o dotację, LP potwierdzi, że wydatek zgłoszony przez każdego PP został poniesiony w celu realizacji projektu, że odpowiada działaniom podanym w zatwierdzonym formularzu aplikacyjnym oraz że został zweryfikowany przez jego krajowego inspektora.
6. Jeżeli LP podda w wątpliwość istotność dowolnego wydatku zgłoszonego przez PP, LP wyjaśni tę kwestię z przedmiotowym PP celem osiągnięcia porozumienia w sprawie zgłaszanych wydatków oraz odpowiadających działań, które należy zgłosić jako istotne dla projektu. Jeżeli osiągnięcie takiego porozumienia okaże się niemożliwe, należy zastosować procedurę określoną w instrukcji realizacji.
7. Płatności niewnioskowane na czas oraz w całości zgodne lub niezgodne z harmonogramem płatności jak wskazano w tabeli przeglądowej celów sprawozdawczości i terminów, załączonej do umowy o dotację, mogą zostać utracone. W przypadku anulowania funduszy, stosuje się § 18.4.
8. W celu kontynuowania analizy postępu oraz raportów końcowych, każdy PP musi zapewnić dodatkowe informacje, jeżeli LP lub MA/JS uzna to za konieczne. Dodatkowe informacje wnioskowane przez MA/JS należy zebrać i przelać do LP w wyznaczonym terminie
9. MA zastrzega sobie prawo do odrzucenia - w całości lub częściowo - certyfikatów wydatków, jak opisano w § 10 niniejszej umowy, zgodnie z postanowieniami § 6.4 umowy o dotację.
10. Po zatwierdzeniu raportu z postępów przez MA/JS oraz przekazaniu odpowiednich funduszy EFRR na rachunek LP, LP prześle odpowiednią część EFRR do każdego PP bez opóźnień i w całości na ich rachunki bankowe, jak wskazano w Aneksie 3. Rachunki bankowe będą w miarę możliwości specyficzne dla projektu oraz będą prowadzone w Euro (EUR; €) całkowitych kosztów (wydatku) oraz zwrotu (dochodu) związanego z projektem. O zmianach numeru konta należy w odpowiedni sposób powiadomić LP.
11. Maksymalne dopuszczalne opóźnienie w przekazaniu EFRR do PP wynosi 10 dni roboczych. W wyjątkowych i należycie uzasadnionych przypadkach, LP będący organami władzy publicznej mogą odnosić korzyści z przedłużenia powyższego terminu w celu wypełnienia wewnętrznych procedur administracyjnych dla przekazywania funduszy publicznych. W przypadku nieuzasadnionego opóźnienia w przekazaniu środków EFRR do PP przypisanych do LP, PP może domagać się odsetek, których LP nie uwzględni w zatwierdzonym projekcie budżetu.
12. LP prześle wszystkim PP kopie wszystkich raportów i dokumentów przedłożonych do MA/JS, a także będzie ich na bieżąco informować o odpowiedniej korespondencji z MA lub JS, zgodnie z § 11.8 umowy o dotację.
13. Szczegółowe informacje dotyczące treści raportów z weryfikacji wydatków, zwrotu środków oraz powiązanych reguł proceduralnych podano w instrukcji realizacji programu, której treść zaakceptowali wszyscy PP.

Udowodniono
Ingurowe



Strona 5

§ 10

Weryfikacja wydatków

1. Każdemu raportowi z postępów złożonemu przez LP do MA poprzez JS muszą towarzyszyć certyfikaty potwierdzające kwalifikowalność wydatków, dołączone do raportu przez LP oraz PP. Certyfikaty wydatków muszą być wydane przez inspektorów krajowych zgodnie z Artykułem 23 ust 4 Rozporządzenia 1299/2013, zgodnie z systemem ustanowionym przez każde Państwo Członkowskie oraz zgodnie z wymogami wyznaczonymi przez ramy prawne wymienione w §1 umowy o dotację. Do certyfikatów wydatków należy dołączyć obowiązkowe elementy przedstawione w instrukcji realizacji programu (tj. raport kontrolny i lista sprawdzająca). Partnerzy projektu zobowiązani są dostarczyć wszelkie potrzebne dokumenty w celu umożliwienia LP wypełnienia swoich zobowiązań. W tym celu partnerstwo może uzgodnić wewnętrzne reguły i procedury dostaw.
2. Inspektorzy krajowi będą pracować w oparciu o reguły przekazane przez każde Państwo Członkowskie oraz wymogi ustanowione w odpowiednich Regulacjach KE i w instrukcji realizacji programu.
3. PP z krajów, które ustanowiły zdecentralizowany system kontroli, muszą zapewnić, że inspektorzy zostaną wybrani zgodnie z systemem ustanowionym przez każde Państwo Członkowskie oraz że spełniają wymogi kwalifikacji i niezależności przedstawione w instrukcji realizacji programu. Ponadto tacy PP przyjmują do wiadomości, że MA zastrzega sobie prawo, po uzgodnieniu z odpowiedzialną instytucją krajową, do żądania zastąpienia inspektora wybrany bezpośrednio przez PP, jeśli względy, które nie były znane w momencie podpisywania umowy o dotację, poddają w wątpliwość niezależność lub standardy zawodowe inspektora.
4. Każdy PP powinien powiadomić LP na swoich inspektorach krajowych, którzy, zgodnie z systemem ustanowionym przez każde Państwo Członkowskie, będą prowadzić weryfikację wydatków PP. Inspektorów krajowych określono w sekcji informacji uzupełniających elektronicznego systemu monitorowania.
5. Wszelkie zmiany organu/instytucji kontrolnej lub nazwiska inspektora należy odpowiednio przekazywać do LP, który następnie musi powiadomić MA przez JS.

§ 11

Zmiany projektu

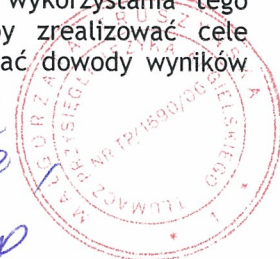
1. Zmiany w alokacjach budżetowych na linie budżetowe, pakiety robocze oraz partnera, a także zmiany w działaniach/produktach oraz czas trwania projektu są dozwolone dopóki nie zostanie przekroczona maksymalna przyznawana kwota finansowania, z zastrzeżeniem przestrzegania postanowień związanych z dyscypliną w zakresie pomocy państwa oraz przestrzegania warunków i procedur przedstawionych w instrukcji realizacji.
2. Szczególnie w odniesieniu do zmian budżetu każdy PP może wprowadzić zmiany w swoim zatwierdzonym budżecie jedynie, jeśli będzie to zgodne z zasadami elastyczności podanymi w instrukcji realizacji programu i jeżeli uzyska uprzednią zgodę LP lub organów programowych. W tym celu każdy PP będzie zobowiązany terminowo informować LP o każdym wniosku zmiany swojego budżetu względem swoich oryginalnych zobowiązań.
3. Wkład LP oraz każdego PP są jasno określone w zatwierdzonym formularzu aplikacyjnym. Zmiany w partnerstwie projektu wymagają zatwierdzenia organów programu zgodnie z instrukcją realizacji programu.
4. W przypadku zmian w partnerstwie niniejsza umowa partnerstwa zostanie odpowiednio zmodyfikowana i podpisana przez LP oraz PP, w tym, w razie konieczności, nowych PP.

*Ułopekto
Trujumo*



1. LP oraz PP zobowiązani są zapewnić odpowiednią promocję projektu, zarówno w kierunku potencjalnych beneficjentów wyników projektu, jak i ogółu społeczeństwa.
2. O ile MA nie zażąda inaczej, każdy PP zobowiązany jest zapewnić, że wszelkie zawiadomienia bądź publikacje w ramach projektu, w tym prezentacje na konferencjach lub seminariach, będą zaznaczać, że projekt został zrealizowany dzięki pomocy finansowej EFRR oraz Programu Interreg Europa Środkowa, zgodnie z wymaganiami Załącznika XII do Rozporządzenia (UE) 1313/2013. Wszelkie środki informacyjne, komunikacyjne i rozwijające markę projektu będą wykonywane zgodnie z powyższymi zasadami, najnowszą wersją zatwierdzonego formularza aplikacyjnego, instrukcją wdrożenia programu oraz wszelkimi innymi wytycznymi wydanymi przez program w tej kwestii. LP przedstawi PP odpowiednie dokumenty oraz wszelkie wytyczne programu.
3. LP musi zapewnić, że wszyscy PP oraz on sam przestrzegają wszelkich dodatkowych wymagań w zakresie rozwijania marki zgodnie z instrukcją realizacji programu, która stanowi integralną część niniejszej umowy.
4. Każdy PP zobowiązany jest zapewnić, że wszelkie zawiadomienia bądź publikacje dotyczące projektu wykonane w dowolnej formie i w jakikolwiek sposób, w tym przez Internet, będą zawierać oświadczenie, że odzwierciedlają jedynie poglądy autora oraz że władze zarządzające programem nie ponoszą odpowiedzialności za jakiekolwiek wykorzystanie informacji tam zawartych.
5. Wszyscy PP ponoszą również pełną odpowiedzialność za treść wszelkich zawiadomień, publikacji i produktów marketingowych przekazanych do MA, opracowanych przez nich lub przez osoby trzecie w ich imieniu. PP ponoszą odpowiedzialność w przypadku roszczeń osób trzecich o odszkodowanie za szkody (np. ze względu na naruszenie praw własności intelektualnej). PP zabezpieczy LP w przypadku, gdy LP poniesie szkody z powodu treści reklam oraz materiału informacyjnego.
6. Każdy PP zobowiązany jest wypełniać wszelkie obowiązki związane z promocją, komunikacją i rozwojem marki (np. wykorzystanie logo programu, wymagań informacyjnych, organizacji eventów itd.) w zakresie określonym w instrukcji realizacji programu.
7. LP i każdy PP upoważniają władze zarządzające programem do publikowania, w dowolny sposób, następujących informacji:
 - a. nazwy LP i jego PP;
 - b. danych kontaktowych przedstawicieli projektu;
 - c. nazwy projektu;
 - d. podsumowania działań projektowych;
 - e. celów projektu oraz dotacji;
 - f. terminów rozpoczęcia i zakończenia projektu;
 - g. finansowania EFRR oraz całkowitych kosztów kwalifikowalnych projektu;
 - h. geograficznej lokalizacji realizacji projektu;
 - i. streszczeń raportów z postępów i raportu końcowego;
 - j. czy i jak projekt był wcześniej rozpowszechniony.
8. MA jest ponadto uprawniony do wykorzystania tych danych do celów informacyjnych i komunikacyjnych wymienionych w Załączniku XII do Rozporządzenia (UE) nr 1303/2013.
9. MA, w imieniu MC oraz pozostałych promotorów programu na szczeblu krajowym, jest uprawniony do wykorzystania produktów projektu w celu zagwarantowania szerokiego rozpowszechnienia wyników końcowych oraz produktów projektu oraz ich udostępnienia ogółowi społeczeństwa. Wszyscy PP zgadzają się, że dane wyjściowe będą przekazywane za pomocą MA do władz zarządzających innymi programami oraz Państw Członkowskich biorących udział w programie do wykorzystania tego materiału w celu ukazania, w jaki sposób wykorzystuje się dotację. Aby zrealizować cele przedstawione w § 9.1 niniejszej umowy, każdy PP zobowiązany jest przekazać dowody wyników końcowych i uzyskanych produktów w zakresie określonym w instrukcji realizacji.

Małgorzata Trzypała



10. Wszelkie kampanie komunikacyjne, wystąpienia w mediach lub inne formy reklamy projektu należy przekazać do MA/JS w celu potencjalnej aktualizacji serwisu internetowego lub prezentacji.

§ 13

Cesja, sukcesja prawna

1. PP, w wyjątkowych przypadkach oraz uzasadnionych okolicznościach, mogą dokonać cesji swoich zobowiązań i praw w ramach niniejszej umowy jedynie po uzyskaniu wcześniejszej pisemnej zgody organów programu oraz zgodnie z procedurą określoną w instrukcji wdrożenia programu.
2. Tam, gdzie, zgodnie z regulacjami prawa krajowego, osobowość prawna nie ulega zmianie oraz gdzie wszystkie aktywa PP zostają przejęte tak, że nie przewiduje się pogorszenia zdolności finansowych instytucji (tzn. w przypadkach sukcesji uniwersalnej), wcześniejsza zgoda organów programu nie jest konieczna. Jednakże, zainteresowany PP zobowiązany jest przedłożyć w odpowiednim terminie do MA/JS, poprzez LP, powiązane informacje wraz ze wszystkimi dokumentami niezbędnymi do analizy sprawy sądowej. Jeżeli MA/JS dojdzie do wniosku, że warunki podane powyżej nie zostały spełnione (np. w przypadkach pojedynczej sukcesji), LP zostanie poinformowany o konieczności rozpoczęcia procedury zmiany partnera jak podano w § 13.1.
3. W przypadku cesji lub dowolnej formy sukcesji prawnej jakiegokolwiek PP, zainteresowany PP jest zobowiązany dokonać cesji wszelkich praw i zobowiązań oraz wszystkich dokumentów powiązanych z projektem wszelkim cesjonariuszom oraz następcom prawnym. LP musi przekazać powiązane raporty do MA/JS na żądanie w dokumentach programu.
4. W przypadku zastosowania § 13.1, niniejsza umowa zostanie odpowiednio zmieniona.

§ 14

Współpraca z osobami trzecimi i outsourcing

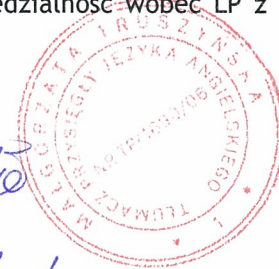
1. W przypadku outsourcingu PP muszą przestrzegać wspólnotowych, krajowych i programowych przepisów dotyczących zamówień publicznych oraz pozostaną wyłącznie odpowiedzialni wobec LP i, poprzez LP, wobec MA za przestrzeganie swoich zobowiązań na warunkach wyznaczonych w niniejszej Umowie, w tym jej aneksach.
2. W przypadku finansowego zaangażowania powiązanych partnerów nie może być to sprzeczne z przepisami dotyczącymi zamówień publicznych. Wydatki poniesione przez powiązanych partnerów zostaną ostatecznie poniesione przez któregośkolwiek z PP lub przez LP, aby zostały uznane za kwalifikowalne, pod warunkiem, że będzie to dozwolone według przepisów krajowych lub programowych.

§ 15

Odpowiedzialność

1. Zgodnie z § 10 umowy o dotację LP ponosi ogólną finansową i prawną odpowiedzialność za projekt oraz PP wobec MA i stron trzecich.
2. W ramach partnerstwa każda strona niniejszej umowy nie będzie ponosić odpowiedzialności względem drugiej strony oraz zabezpieczy i przejmie od takiej drugiej strony odpowiedzialność za i względem jakichkolwiek wierzytelności, odszkodowań oraz kosztów wynikających z niewypełniania swoich obowiązków i zobowiązań w brzmieniu nadanym w niniejszej Umowie i jej załącznikach lub innych normach prawnych. Ewentualna spłata nieuzasadnionych środków przez PP na rzecz LP, za które LP odpowiada wobec MA, jest uregulowana w § 18 niniejszej umowy.
3. LP przyjmie wyłączną odpowiedzialność wobec osób trzecich, w tym odpowiedzialność z tytułu szkody lub obrażenia jakiegokolwiek rodzaju poniesionego przez nie w trakcie realizacji projektu w sposób przewidziany w § 10.11 umowy o dotację. LP jest uprawniony do wstąpienia w roszczenia względem PP, który spowodował szkodę. PP dokonujący szkody będzie ponosić odpowiedzialność wobec LP z tego tytułu.

Udowodniono
Trzymasz



4. Strony niniejszej umowy przyjmują, że MA nie może, w żadnych okolicznościach, z dowolnego powodu lub w inny sposób, ponosić odpowiedzialności za szkody lub obrażenia poniesione przez personel lub mienie LP lub jakiegokolwiek PP w trakcie realizacji projektu. MA nie może zaakceptować żadnych roszczeń dotyczących odszkodowania lub zwiększenia płatności z związku z taką szkodą lub obrażeniem.
5. Żadna ze stron nie będzie ponosić pełnej odpowiedzialności za niewypełnianie zobowiązań wynikających z niniejszej umowy w przypadku siły wyższej opisanej w § 24 niniejszej umowy.

§ 16

Niewypełnianie zobowiązań

1. Każdy PP jest zobowiązany poinformować niezwłocznie LP oraz przekazać wszelkie niezbędne informacje, jeżeli nastąpią zdarzenia, które mogą zagrozić realizacji projektu.
2. Każdy PP jest bezpośrednio i wyłącznie odpowiedzialny względem LP oraz pozostałych PP za odpowiednią realizację swojej części projektu w sposób opisany w zatwierdzonym formularzu aplikacyjnym, a także za właściwe wypełnienie jego zobowiązań w sposób wyznaczony w ramach niniejszej umowy. Jeżeli PP nie wypełni swoich zobowiązań z tytułu niniejszej umowy w odpowiednim czasie, LP wezwie PP w ciągu 5 dni roboczych od dnia powzięcia informacji o niewypełnieniu do wypełniania takich zobowiązań w uzasadnionych terminach wyznaczonych przez LP. LP podejmie wszelkie wysiłki w celu rozwiązania trudności, w tym uzyskania pomocy od MA/JS. W przypadku utrzymującego się niewypełnienia LP może zdecydować się wykluczyć danego PP z projektu za uprzednią zgodą pozostałych PP. MA i JS zostaną niezwłocznie poinformowani o takiej decyzji.
3. Wykluczony PP będzie zobowiązany zwrócić na rzecz LP jakiegokolwiek otrzymane fundusze programowe, dla których nie będzie mógł udowodnić, że, w dniu wykluczenia, EFRR otrzymane dla projektu zostały wykorzystane dla realizowanych czynności i uzyskanych produktów/rezultatów na rzecz projektu oraz że takie produkty/rezultaty mogą być wykorzystywane do dalszej realizacji projektu. Wykluczony PP odpowiada za zrekompensowanie jakiegokolwiek szkody LP oraz pozostałym PP z uwagi na jego wykluczenie.
4. Wykluczony PP musi utrzymywać dokumenty dla celów audytu zgodnie z postanowieniami § 6.3 niniejszej umowy.
5. LP i wszystkie PP niniejszym zobowiązują się do wzajemnej rekompensaty za szkody, które mogą wynikać z celowego lub rażącego zaniedbania, niewypełnienia lub nieprawidłowego wypełnienia jakichkolwiek swoich zobowiązań w ramach niniejszej umowy.
6. W przypadku niewypełnienia zobowiązań PP z konsekwencjami finansowymi dla finansowania projektu jako całości LP może żądać odszkodowania od odpowiedzialnego PP w celu pokrycia kwoty.

§ 17

Kontrole finansowe, audyty

1. Komisja Europejska, Europejski Urząd Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) i Europejski Trybunał Obrachunkowy (ECA) oraz, w ramach odpowiedzialności, organy audytu uczestniczących państw członkowskich UE lub inne krajowe publiczne organy audytu oraz Organ Audytujący Programu, MA i JS są uprawnieni do audytu prawidłowego wykorzystywania środków przez LP lub przez jego PP lub zlecenia takiego audytu upoważnionym stronom. LP i PP zostaną powiadomieni w odpowiednim czasie o audycie, który zostanie przeprowadzony na ich koszt.
2. Każdy PP zobowiązuje się podjąć wszelkie niezbędne działania w celu spełnienia podstawowych wymagań wskazanych w niniejszej umowie o dotację, mających zastosowań praw i dokumentów programu (instrukcji aplikacyjnej i instrukcji realizacji), które stanowią integralną część niniejszej umowy, celem zapewnienia wszechstronnej dokumentacji przestrzegania tych norm oraz dostępności do tej dokumentacji zgodnie z § 6.4.

Oprócz zobowiązań w zakresie sprawozdawczości i informacji każdy PP będzie w szczególności:

*Wolpucko
Trupomo'*



- a. Utrzymywać wszystkie dokumenty i dane wymagane do kontroli oraz audytów w bezpieczny i uporządkowany sposób;
 - b. Podejmować wszystkie konieczne uzgodnienia w celu zapewnienia, by audyt, zakomunikowany przez właściwe upoważnioną instytucję jak wskazano w § 17.1, mógł być płynnie przeprowadzony;
 - a
 - c. Zapewniać informacje wnioskowane przez te instytucje dotyczące projektu oraz zapewniać dostęp do lokalu gospodarczego, wszystkich informacji i dokumentów wspierających ścieżkę audytu w sposób wymagany przez Przepisy Europejskich Funduszy Strukturalnych i Inwestycyjnych, aktów delegowanych i wykonawczych i instrukcji realizacji programu.
3. Każdy PP niezwłocznie poinformuje LP o jakichkolwiek audytach, które zostały przeprowadzone przez organy, o których mowa w § 17.1 niniejszej umowy.
 4. Jeżeli, w wyniku kontroli oraz audytów, wydatki zostaną uznane za niekwalifikowalne zgodnie z ramami regulacyjnymi wyznaczonymi w § 1 umowy o dotację, będą mieć zastosowanie procedury opisane w § 18 i 9.9 niniejszej umowy.

§ 18

Wycofanie lub odzyskanie nienależnie wypłaconych środków, anulowanie środków finansowych

1. Jeżeli MA, zgodnie z postanowieniami umowy o dotację, instrukcją realizacji i § 9.9 niniejszej umowy, zażąda zwrotu dotacji już przekazanej LP, każdy PP ma obowiązek przekazania swojej części nieuzasadnionej wypłaconej kwoty na rzecz LP zgodnie z artykułem 27 ust. 2 Rozporządzenia (UE) nr 1299/2013. LP prześle niezwłocznie pismo, w którym MA przedstawił roszczenie dotyczące spłaty, oraz powiadomi każdego PP o wymagalnej kwocie. Alternatywnie i kiedy będzie możliwe, kwota spłaty zostanie potrącona z następnej płatności od MA na rzecz LP lub, jeśli będzie mieć to zastosowanie, pozostałe płatności mogą zostać zawieszone. W przypadku, gdy spłata zostanie uznana za konieczną, spłata będzie należna w ciągu jednego miesiąca po dacie pisma, w którym MA przedstawi LP roszczenie dotyczące spłaty. LP ma prawo do ustalenia terminu dla zainteresowanych PP w celu spełnienia żądania MA. Od kwoty wymagalnej będą naliczane odsetki zgodnie z § 13.3 umowy o dotację. Dalsze postanowienia umowy o dotację obowiązują analogicznie.
2. W przypadku, gdy PP nie będzie LP płacić nieregularnych kwot w terminie wskazanym w piśmie, LP bezzwłocznie poinformuje o tym MA. W należycie uzasadnionych przypadkach MA poinformuje Państwo Członkowskie, na którego terytorium dany PP ma siedzibę, w celu odzyskania nienależnie wypłaconych kwot od tego Państwa Członkowskiego. Tym samym odpowiednie Państwo Członkowskie ma prawo żądać nienależnie wypłaconych środków, które zostały zwrócone MA od PP.
3. W przypadku, gdy żaden PP nie ponosi odpowiedzialności za wezwanie do spłaty, kwota do spłaty zostanie podzielona pomiędzy wszystkich PP według stawki odpowiedniej do ich udziału w budżecie projektu.
4. Opłaty bankowe poniesione w ramach zwrotu kwot należnych MA za pośrednictwem LP będą poniesione całkowicie przez przedmiotowego PP.
5. Jeżeli anulowanie środków finansowych ma zastosowanie zgodnie z § 9.7 i postanowieniami instrukcji realizacji programu, PP niniejszym zgadzają się, że odliczenia będą przypisane do tych PP, którzy przyczynili się do anulowania środków finansowych, chyba że MC podejmie inną decyzję. Odliczenie środków finansowych będzie przeprowadzone w taki sposób, aby nie zagrozić przyszłemu zaangażowaniu PP i realizacji działań.

*Adopted
Tymur*



§ 19

Własność - wykorzystywanie produktów

1. Własność, tytuł i prawa własności przemysłowej i intelektualnej do wyników projektu oraz raportów i innych dokumentów, które go dotyczą będą, w zależności od mającego zastosowanie prawa krajowego, przyznane LP i/lub jego PP.
2. W przypadku, gdy kilku członków partnerstwa (LP i/lub PP) zrealizowało wspólnie prace generujące produkty, a ich odpowiedni udział w pracach nie może być ustalony, będą oni wspólnymi właścicielami.
3. W przypadku wspólnej własności mają zastosowanie następujące postanowienia:
W przypadku wspólnej własności mają zastosowanie zasady prawa Węgier.

Te postanowienia będą zgodne z § 26.7 niniejszej umowy.

4. Produkty w formie inwestycji w infrastrukturę lub produktywnie inwestycje zrealizowane w ramach projektu pozostaną własnością LP i/lub PP zgodnie z ramami czasowymi oraz na warunkach przewidzianych w art. 71 Rozporządzenia (UE) nr 1303/2013. Jeżeli jakiegokolwiek warunki wyznaczone w powyższym Rozporządzeniu nie zostaną spełnione w określonym momencie, MA/JS musi zostać natychmiast poinformowany przez odpowiedniego LP lub PP. MA odzyska wypłacony nienależnie wkład EFRR proporcjonalnie do okresu, dla którego wymogi nie zostaną spełnione.
5. Każdy PP będzie przestrzegać wszystkich mających zastosowanie reguł oraz podstawowych zasad związanych z prawem konkurencji oraz zasad równego traktowania i przejrzystości zgodnie z przepisami dotyczącymi finansowania oraz zagwarantuje, że nikt nie otrzyma nieuzasadnionej korzyści, tzn. nikomu nie zostaną przyznane jakiegokolwiek korzyści, które podważyłyby podstawowe zasady i polityczne cele reżimu finansowania. Produkty oraz rezultaty, w szczególności opracowania i analizy sporządzone w trakcie realizacji projektu, są publicznie dostępne nieodpłatnie oraz mogą być wykorzystywane przez zainteresowane osoby i organizacje w taki sam sposób oraz na tych samych warunkach jak w przypadku LP lub jego PP.
6. MA zastrzega sobie prawo do wykorzystywania produktów i rezultatów w działaniach informacyjnych i w działaniach z zakresu komunikacji dotyczących programu. Istniejące uprzednio prawa własności intelektualnej i przemysłowej, które zostały udostępnione na potrzeby projektu, będą w pełni przestrzegane.
7. Wszelkie dochody generowane przez prawa własności intelektualnej muszą być zarządzane zgodnie z mającymi zastosowanie unijnymi, krajowymi i programowymi zasadami dotyczącymi przychodów i pomocy państwa.

§ 20

Przychody

1. Zarobki wypracowane podczas realizacji projektu przez sprzedaż produktów oraz towarów, opłaty za uczestnictwo lub inne płatne usługi zostaną odjęte od kwoty kosztów poniesionych przez projekt zgodnie z Artykułem 61 Rozporządzenia 1303/2013 i postanowieniami instrukcji realizacji programu.
2. LP i każdy z PP są odpowiedzialni za księgowanie i dokumentowanie wszystkich przychodów wygenerowanych w następstwie czynności projektowych w celach kontroli.

*Udowodnione
Tytuł*



§ 21

Zachowanie poufności

1. Chociaż realizacja projektu jest publiczna, informacje wymieniane w kontekście realizacji między LP oraz PP, PP lub MA/JTS będą poufne.
2. LP oraz PP zobowiązują się podejmować środki, aby zapewnić, że ich odpowiedni pracownicy zaangażowani w projekcie będą przestrzegać poufnego charakteru tych informacji oraz że nie będą ich rozpowszechniać, przekazywać stronom trzecim i nie będą ich wykorzystywać bez uprzedniej pisemnej zgody LP i PP, który przekazał te informacje.

§ 22

Spory pomiędzy partnerami

1. W przypadku sporu pomiędzy LP i jego PP lub między PP strony będą działać w dobrej wierze, aby rozwiązać spór.
2. W przypadku sporu pomiędzy LP i jego PP lub między PP dotknięte strony będą dążyć do wypracowania polubownego rozwiązania. Spory będą przekazywane komitetowi sterującemu projektu w celu rozstrzygnięcia.
3. LP powiadomi pozostałych PP oraz może, z własnej inicjatywy lub na żądanie PP, poprosić MA/JS o wskazówki.

W przypadku braku możliwości osiągnięcia kompromisu na drodze mediacji w ramach Grupy Sterującej Projektu, strony niniejszym zgadzają się, że siedziba Partnera Wiodącego (1221 Budapest Városház tér 11) będzie miejscem prowadzenia wszystkich sporów prawnych wynikających z niniejszej umowy.

§ 23

Język roboczy

Językiem roboczym partnerstwa będzie **język angielski**.


1. Każdy oficjalny dokument wewnętrzny projektu i cała korespondencja z MA/JS będą dostępne w języku angielskim, to znaczy oficjalnym języku Programu Interreg Europa Środkowa.
2. Niniejsza umowa zostaje zawarta w języku angielskim. W przypadku tłumaczenia niniejszej umowy na inny język wersja angielska będzie wiążąca.

§ 24

Siła wyższa

1. Siła wyższa oznacza niemożliwe do przewidzenia i wyjątkowe zdarzenie wpływające na wypełnienie jakiegokolwiek zobowiązania w ramach niniejszej umowy, które jest niezależne od LP i PP oraz nie może być przewidywane pomimo ich uzasadnionych starań. Jakakolwiek wada produktu lub usługi lub opóźnienia w ich udostępnianiu w celu wykonania niniejszej umowy oraz mające wpływ na realizację projektu, w tym, na przykład, anomalie w funkcjonowaniu lub realizacji produktu lub usługi, spory robocze, strajki lub trudności finansowe nie stanowią siły wyższej.
2. Jeżeli LP lub PP zostaną dotknięci siłą wyższą wpływającą na wypełnianie ich zobowiązań z tytułu niniejszej umowy, LP powiadomi bezzwłocznie MA poprzez JS, podając charakter, prawdopodobny czas trwania i dające się przewidzieć skutki.
3. Ani LP, ani PP nie zostaną uznani za naruszających swoje zobowiązania w realizacji projektu, jeżeli nie będą mogli się z nich wywiązać wskutek działania siły wyższej. Jeżeli LP lub PP nie będą mogli wypełnić swoich zobowiązań w realizacji projektu z uwagi na zdarzenie siły wyższej, dofinansowanie może być przekazane na kwalifikowane wydatki wyłącznie za te działania, które zostały rzeczywiście wykonane do daty zdarzenia określonego jako siła wyższa. Zostaną podjęte wszystkie niezbędne kroki w celu ograniczenia szkód do minimum.

Ustępowo
Dryumio



Strona 121

§ 25

Uptyw czasu

1. Postępowania prawne dotyczące jakiegokolwiek kwestii wynikającej z niniejszej umowy nie mogą być przedkładane do sądów w okresie po upływie trzech lat po roszczeniu, o ile wybrane obowiązujące prawo wyznaczone w § 26.7 niniejszej umowy nie stanowi inaczej.

§ 26

Postanowienia końcowe

Wszystkie cytowane prawa, przepisy i dokumenty programu, o których mowa w niniejszej umowie, mają zastosowanie w ich obecnie obowiązującej wersji.

1. Jeżeli jakiegokolwiek postanowienie niniejszej umowy okaże się całkowicie lub częściowo nieważne, strony niniejszej umowy zobowiązują się zastąpić nieważne postanowienie ważnym postanowieniem, które będzie w jak największym stopniu odpowiadać celowi nieważnego postanowienia.
2. W przypadku spraw, które nie są regulowane przez niniejszą umowę, strony zgadzają się wypracować wspólne rozwiązanie.
3. Zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy wymagają dla swojej ważności formy pisemnej. W związku z tym, wszelkie zmiany niniejszej umowy będą skuteczne tylko, jeżeli zostaną uzgodnione na piśmie i oznaczone jako zmiana lub uzupełnienie umowy.
4. LP oraz wszyscy PP zapewnią, że w przypadku modyfikacji postanowień, o których mowa w § 1 umowy o dotację, będą mieć zastosowanie zaktualizowane prawa i zobowiązania.
5. Jakiegokolwiek koszty, opłaty lub podatki, które nie są kwalifikowane, lub inne należności wynikające z zawarcia lub realizacji niniejszej umowy ponoszą LP i PP.
6. Niniejsza umowa podlega i będzie interpretowana zgodnie z systemem prawnym Węgier, jako kraju, w którym ma siedzibę LP. Tym samym system prawny Węgier będzie miał zastosowanie do wszystkich stosunków prawnych powstających w związku z niniejszą umową.
7. Dla celów niniejszej umowy PP nieodwołalnie wskażą w sekcji formularza aplikacyjnego dotyczącej partnerów (Załącznik 1 do niniejszej umowy) swoje siedziby jako adresy do zgodnych z prawem doreczeń oficjalnych powiadomień.
8. PP powiadomi LP o zmianie siedziby w ciągu 15 dni od zmiany.
9. Niniejsza umowa musi zostać podpisana przez LP oraz wszystkich PP, a dowody podpisania muszą zostać przekazane najpóźniej w ciągu trzech miesięcy po wejściu w życie umowy o dotację pomiędzy MA a LP, zgodnie z procedurami opisanymi w instrukcji realizacji. MA zastrzega sobie prawo do sprawdzenia umowy partnerstwa w celu weryfikacji, że została ona podpisana oraz że jest zgodna z minimalnymi wymaganiami określonymi w § 10.2 umowy o dotację i wyznaczonymi w powyższym wzorze umowy partnerstwa udostępnionym w ramach programu.
10. Niniejsza umowa została sporządzona w 13 egzemplarzach, z czego każda strona utrzymuje jeden, a jeden oryginał będzie przechowywany przez Partnera Wiodącego do dalszych kontroli i audytów.

Sporządzono w Budapeszcie, Węgry

*Volpardo,
Tnyuone*

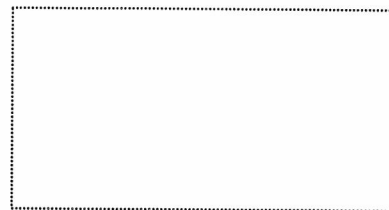


Partner wiodący - Gmina Budafok-Tétény (22 Dzielnica Budapesztu)

Reprezentowana przez Ferenca Karsaya, Burmistrza

Podpis

Data, miejscowość



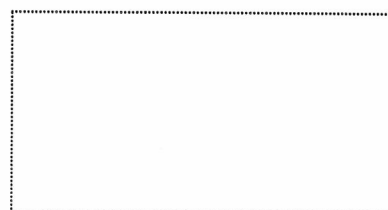
pieczęć

Partner 2 -Agencja Rozwoju Sinergija Ltd.

Reprezentowana przez Stanisława Sraka

Podpis

Data, miejscowość



pieczęć

*Współpraca
Truszyńska*

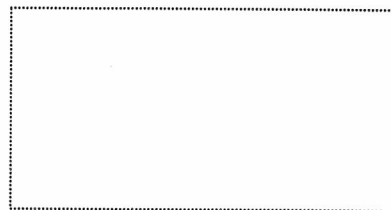


Partner wiodący - Gmina Budafok-Tétény (22 Dzielnica Budapesztu)

Reprezentowana przez Ferenca Karsaya, Burmistrza

Podpis

Data, miejscowość



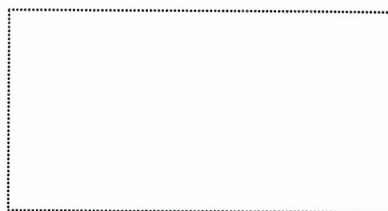
pieczęć

Partner 3 -Muzeum Morskie im. Sergeja Mašera w Piranie

Reprezentowane przez Franca Juriego

Podpis

Data, miejscowość



pieczęć

Udowodnić
Trzymać

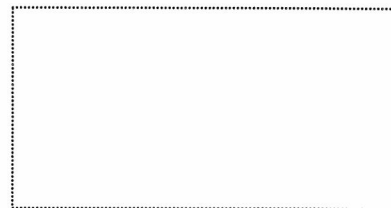


Partner wiodący - Gmina Budafok-Tétény (22 Dzielnica Budapesztu)

Reprezentowana przez Ferenca Karsaya, Burmistrza

Podpis

Data, miejscowość



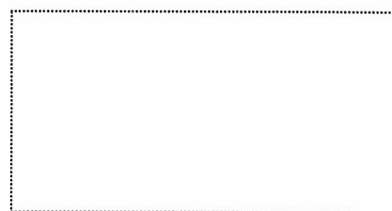
pieczęć

Partner 4 - Gmina Piran

Reprezentowana przez Petera Bossmana

Podpis

Data, miejscowość



pieczęć

*Udypredie
Dnyurue*

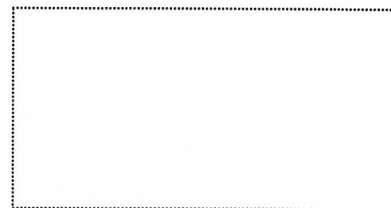


Partner wiodący - Gmina Budafok-Tétény (22 Dzielnica Budapesztu)

Reprezentowana przez Ferenca Karsaya, Burmistrza

Podpis

Data, miejscowość



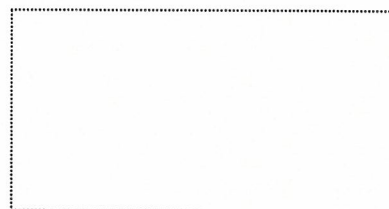
pieczęć

Partner 5 - Gmina Miasta Vodnjan - Dignano

Reprezentowana przez Klaudio Vitasovića

Podpis

Data, miejscowość



pieczęć

Ustępowo
Truszyńska

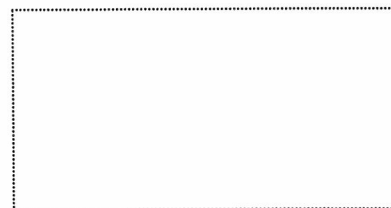


Partner wiodący - Gmina Budafok-Tétény (22 Dzielnica Budapesztu)

Reprezentowana przez Ferenca Karsaya, Burmistrza

Podpis

Data, miejscowość



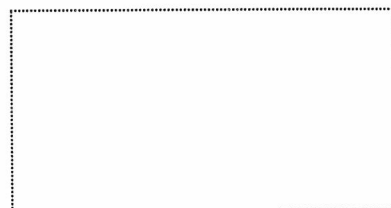
pieczęć

Partner 6 - Samorząd Województwa Mazowieckiego

Reprezentowany przez Adama Struzika

Podpis

Data, miejscowość



pieczęć

Udowodniono
Truszyńska

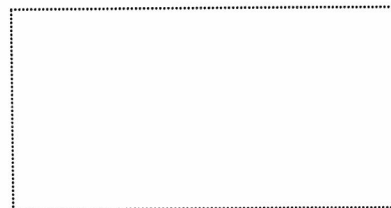


Partner wiodący - Gmina Budafok-Tétény (22 Dzielnica Budapesztu)

Reprezentowana przez Ferenca Karsaya, Burmistrza

Podpis

Data, miejscowość



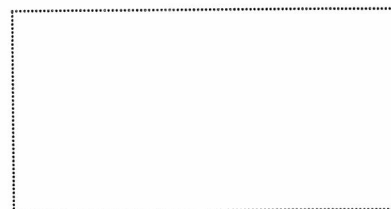
pieczęć

Partner 7 - Stowarzyszenie "Agroturist" Vodnjan

Reprezentowane przez Ester Geissa Duric

Podpis

Data, miejscowość



pieczęć

*Notariusz
Tymoteusz*

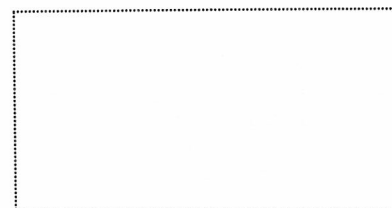


Partner wiodący - Gmina Budafok-Tétény (22 Dzielnica Budapesztu)

Reprezentowana przez Ferenca Karsaya, Burmistrza

Podpis

Data, miejscowość



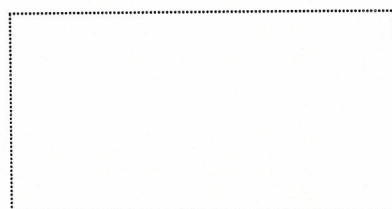
pieczęć

Partner 8 - International Centre for Water Civilization

Reprezentowane przez Pier Francesco Ghetti

Podpis

Data, miejscowość



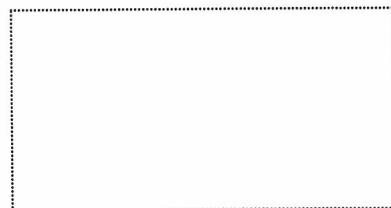
pieczęć

Podpisano
Imię i nazwisko



Reprezentowana przez Ferencą Karsaya, Burmistrza

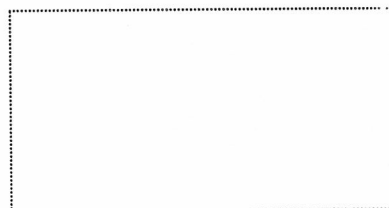
Data, miejscowość



pieczęć

Reprezentowany przez Pietrangelo Pettenò

Podpis



pieczęć

Data, miejscowość

Udvardo
Tuzuno

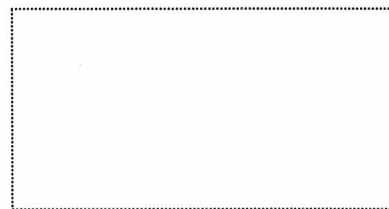


Partner wiodący - Gmina Budafok-Tétény (22 Dzielnica Budapesztu)

Reprezentowana przez Ferenca Karsaya, Burmistrza

Podpis

Data, miejscowość



pieczęć

Partner 10 - Region Veneto - Dział ds. Turystyki

Reprezentowany przez Paolo Rosso

Podpis

Data, miejscowość



pieczęć

*Podpis
Paolo Rosso*

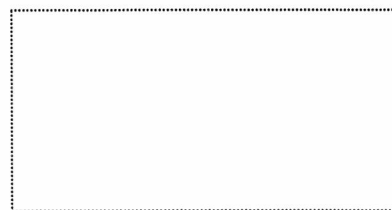


Partner wiodący - Gmina Budafok-Tétény (22 Dzielnica Budapesztu)

Reprezentowana przez Ferenc Karsaya, Burmistrza

Podpis

Data, miejscowość



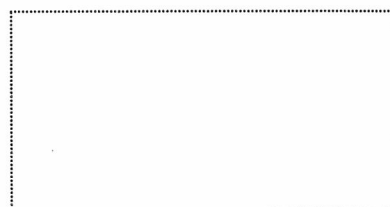
pieczęć

Partner 11 - Szkoła Winiarstwa Soós István

Reprezentowana przez Gyula Földes

Podpis

Data, miejscowość



pieczęć

Handwritten signature in blue ink.

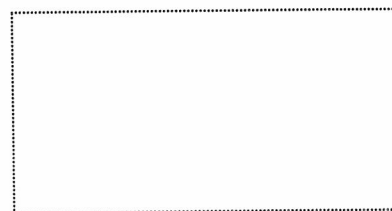


Partner wiodący - Gmina Budafok-Tétény (22 Dzielnica Budapesztu)

Reprezentowana przez Ferenc Karsaya, Burmistrza

Podpis

Data, miejscowość



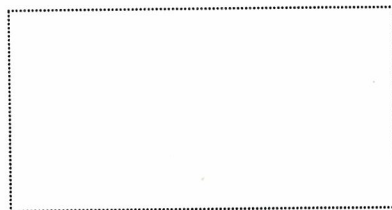
pieczęć

Partner 12 - Gmina Beltinci

Reprezentowana przez Milana Kermana

Podpis

Data, miejscowość



pieczęć

Aneksy:

Aneks 1: najnowsza wersja zatwierdzonego formularza aplikacyjnego (w tym aneksy)

Załącznik 2: kopia umowy o dotację podpisaną pomiędzy MA a LP, w tym zmiany

Załącznik 3: wykaz rachunków bankowych PP

Załącznik 4: Plan i Budżet Realizacji Projektu

Załącznik 5: Zasady postępowania Grupy Sterującej

Następujące dokumenty, które stanowią integralną część niniejszej umowy, mogą być pobrane z serwisu internetowego programu: www.interreg-central.eu:

- Instrukcja aplikacyjna dla naboru, w którym zatwierdzono projekt;
- Instrukcja realizacji

Wszelkie ustawodawstwo UE, o którym mowa w niniejszej umowie, może być pobrane z serwisu internetowego <http://eur-lex.europa.eu>

Ja, Małgorzata Truszyńska, Tłumacz Przysięgły Języka Angielskiego, o numerze w rejestrze Ministerstwa Sprawiedliwości TP/1690/06, niniejszym potwierdzam zgodność niniejszego tłumaczenia z tekstem przekazanym w wersji elektronicznej.

Nr Rep. 669/06/2016

Dnia 30.06.2016 roku

Małgorzata Truszyńska



Strona 25